

ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN

**Desafíos metodológicos en la investigación en
adquisición del lenguaje en lenguas indígenas:
Una experiencia metodológica desde el
Mapuzungun**

Methodological Challenges in Indigenous Language Acquisition Research: A Methodological Experience from Mapuzundun

PILAR ANDREA VIVAR VIVAR

Universidad Católica de Temuco, Chile

MARISOL HENRÍQUEZ BARAHONA

Universidad Católica de la Santísima Concepción, Chile

GABRIEL LLANQUINAO LLANQUINAO

ONÉSIMA RIQUELME LIENQUEO

Universidad Católica de Temuco, Chile

RESUMEN El propósito del siguiente artículo es presentar una propuesta metodológica para investigar el desarrollo fonológico en niños y niñas de 18 a 42 meses de edad que están aprendiendo mapuzungun¹ en dos áreas geográficas con una fuerte vitalidad lingüística, ubicadas en las regiones del Biobío (VIII) y La Araucanía (IX). Esto se lleva a cabo a través de la implementación de un estudio a lo largo del tiempo, convirtiéndose en la primera investigación sobre



Este trabajo está sujeto a una licencia de Reconocimiento 4.0 Internacional Creative Commons (CC BY 4.0).

la adquisición fonológica del mapuzungun. La ejecución de esta metodología participativa y contextualizada en el proceso de investigación ha llevado a una reflexión constante por parte de las familias sobre su lengua y la importancia de transmitirla y enseñarla a sus hijos. Esta conciencia sociolingüística se hizo evidente en las conversaciones, reuniones y apoyos, y se observó cómo las familias se involucraron cada vez más en este proceso, especialmente aquellas que provienen de La Araucanía, donde la transmisión representa un desafío significativo.

PALABRAS CLAVE Infancia mapuche; mapuzungun; transmisión de la lengua; metodología de investigación en contexto indígena; epistemología de la investigación.

ABSTRACT The following article aims to present a methodological proposal for studying the phonological development in children aged 18 to 42 months who are acquiring Mapuzungun in two geographical areas with high linguistic vitality, located in the Biobío (VIII) and La Araucanía (IX) regions. This is achieved through the design and implementation of a longitudinal study, making it the first study on phonological acquisition in Mapuzungun¹. The development of this study, and primarily the implementation of this participatory and situated methodology, results in an ongoing reflection by families on their language and the importance of teaching and transmitting it to their children. This sociolinguistic awareness was observed during dialogues, meetings, and support sessions, and it became particularly evident in families from La Araucanía, as the transmission represents a more significant challenge for them.

KEY WORDS Mapuche childhood; mapuzungun; language transmission; indigenous research methodology; research epistemology.

1. En este artículo utilizaremos mapuzungun en lugar de mapudungun.

Pikünon

Tüfa chi zugu ta amulgey ñi nentugeam ta azkünozugin ñi chum wüxampüramgen ta kewünün zugin pu püchike che mew 18 kam 42 küyeh ta puwülñielu ñi chum kimtukunierpun ta mapunzugun egün epu xokiñ mapu mew chew ñi zoy newenkülen ta kewüh, Bio Bio ka Araucanía mapu mew ta müleyelu. Tüfachi zugu ta yeniegey chew ñi inatugen mufüken xipantu mew, femechi fey kiñegey tüfachi küzaw ñi wepümtugeal ta kimtukugen ta zugin mapunzugun mew. Ñi yegen mew tüfachi azküno inatuzugin kon koneltun mew ta amuy azüwkülen ta mapu pu rukache kam reñmawen ñi günezuam amultunien ya zapitunien ñi kewüh ñi pu choyün mew. Tüfachi güneluwkülen mufüchegen pilen mew wepümtugey ta fij güxamkawün, xawün ka inakejun mew, femechi mew zoy femgentugey ñi koneluwün fey chi pu che tüfachi inatun mew, fey tüfa ta Araucanía chi mapu mew mügel, fey tüfachi amulgetun ta kewüh rüf zuameluwüngetun.

1. Introducción

A pesar de que la lengua mapuzungun ha sido ampliamente descrita, las investigaciones se han enfocado principalmente en el habla adulta. El siguiente artículo tiene como por objetivo principal presentar una propuesta metodológica para conocer el desarrollo fonológico infantil en una muestra de niños/as desde los 18 hasta los 42 meses de edad que adquieren el mapuzungun. Los niños/as provienen de dos zonas territoriales con alta vitalidad lingüística, ubicadas en las regiones del Biobío (VIII) y La Araucanía (IX). Esta propuesta constituye el primer estudio sobre adquisición fonológica en mapuzungun.

En términos muy generales, la adquisición fonológica es un proceso complejo que consiste en la paulatina dominación articuladora de los sonidos y el manejo de las reglas fonotácticas de la lengua materna. En las investigaciones sobre este ámbito, el paradigma más utilizado ha sido el de naturaleza articuladora, que analiza la incorporación de los fonemas y grupos fonemáticos en el repertorio fonológico del niño/a (Templin, 1957; Vivar & León, 2009; Vivar, 2009, entre otros.).

Conocer, evaluar, medir o documentar este proceso es muy complejo cuando se trata de niños y niñas menores de 6 años. La empresa se vuelve aún más compleja cuando se trata de lenguas indígenas, en donde ya es sabido que el número de hablantes es cada vez menor. En la actualidad sólo se ha documentado el 1% de la adquisición lingüística de todas las lenguas del mundo, siendo la mayoría de las investigaciones en lenguas indoeuropeas, por lo que en definitiva el abordaje a las lenguas originarias ha sido aún más escaso (De León, 2013). Sumado a lo anterior, está el hecho de que los métodos actuales para la investigación de la adquisición de lenguas indígenas no están a la altura de la tarea de documentar la adquisición (Pye, 2020), por lo que es fundamental avanzar en nuevas metodologías y estrategias.

Entre los estudios de corte lingüístico sobre adquisición de lenguas indígenas que, al igual que el mapuzungun, están en contacto con el español, resaltan las investigaciones en lenguas amerindias (semántica: Brown, 2001; Carrillo, 2007; De León, 2007; morfosintáctica: Pfeiler, 2003; Ramírez, 2005; Carrillo, 2007; pragmática: De León, 2005; Martínez, 2008; Mateo, 2010). En cuanto a la adquisición fonológica, los estudios son aún más escasos. Destacan las investigaciones del zapoteco de San Lucas Quiavini (Chávez-Peón et al., 2010) y otra sobre variación en la adquisición fonológica de seis variantes mayas (Pye et al., 2017). En cuanto a las lenguas indígenas andinas, como el quechua, los estudios son también muy excepcionales (Courtney, 1998).

En el caso específico de los estudios en mapuzungun durante la infancia, Vivar & Henríquez (2019) reportan que éstos se han enfocado principalmente en los siguientes ámbitos: descripción fonológica y variación por contacto, (Henríquez, 2016a, 2016b, 2017; Henríquez y Salamanca, 2012, 2015; etc.); modalidades de uso (Catriquir & Durán, 2007; Hermosilla, 1998; Huenchunao, 2015; Quidel & Pichinao, 2007; Quilaqueo & Quintriqueo, 2010; Ñanculef, 2012; Relmuán, 2005; entre otros) y descripciones de niveles de competencia (Alonqueo et al., 2017; Gundermann et al., 2011; Lagos, 2012; Wittig & Alonqueo, 2018; Zúñiga, 2007; Zúñiga & Olate, 2017; etc.).

Los aportes de estos trabajos son valiosos; no obstante, hay un vacío sobre la documentación de la adquisición en mapuzungun. Además, la investigación en lingüística indígena y concretamente en el plano de la adquisición del lenguaje requiere un replanteamiento teórico-metodológico (Pye, 2020). En este sentido, concordamos con la postura de Flores y Córdoba (2020) en que:

“Históricamente la lingüística ha conformado su objeto de estudio a través de una serie de operaciones reduccionistas en las que la lengua se ha conceptualizado como un constructo bastante abstracto desde una perspectiva uniformizadora, que es la versión hegemónica, desde una matriz cultural específica. Desde un enfoque holístico, integral mucho más humano, *la ecología lingüística restituye los contextos en los que la lengua es utilizada en cada situación y condiciones psicosociales de sus hablantes [...] no hay producción lingüística sin contexto, no hay texto sin contexto. Toda producción lingüística remite a un entorno específico, relacional, interactivo, multivariable, en el que cualquier emisión lingüística es producida por un hablante en una situación específica, con ciertos propósitos y constreñimientos puntuales, que tienen que ver con hablantes de carne y hueso, con nombre y apellido, biografías particulares, con relaciones de poder, con emociones, con cosmovisiones y culturas diferenciadas, con diferencias de género...*” (p. 43).

La importancia de los modelos de crianza culturales distintos (Alarcón et al., 2021), por lo tanto, tendrá un impacto significativo en el proceso de adquisición del lenguaje según la lengua que se trate. En el siguiente artículo presentamos una propuesta metodológica de corte más ecológico con el propósito de, justamente, conocer cómo se va desarrollando el lenguaje de los participantes desde la perspectiva de los propios padres, madres y cuidadores. Esta investigación lleva dos años en curso, por lo que también otro objetivo de este manuscrito es relatar cómo se ha llevado hasta el momento la metodología con las familias y presentar dos actividades en las que participaron todas las familias y el equipo de investigación.

2. Marco Teórico y Antecedentes

2.1 Epistemología de la investigación en lenguas indígenas

Abordar los conocimientos indígenas, en particular en el ámbito lingüístico con sus variables, implica considerar su naturaleza de construcción, contextos y aspectos históricos en el marco de su dinámica de desarrollo, más allá de ser considerado como sistema lingüístico. Este marco general se ha ido actualizando y ha ido considerando otros aspectos en cómo las lenguas indígenas devienen en otro modo de construcción, incorporando rasgos y dinámicas sociales y culturales. Así, distintas investigaciones, entre ellas las del ámbito sociolingüístico (Flores Farfán, 2012) han revelado aspectos sustantivos como abordar los sucesivos reduccionismos; incorporando perspectivas críticas a fin de superar modelos hegemónicos y coloniales prevaecientes en los análisis, develando el carácter etnocéntrico occidental de los estudios; que hasta ahora se han transformado en mecanismos de negación de los conocimientos indígenas, en particular su patrimonio lingüístico.

Ya, a fines del siglo pasado, surgen alternativas y enfoques de investigación más sensibles y situados a los contextos sociohistóricos (Muñoz, 1998) los que relevan, no solo los rasgos de las lenguas indígenas, sino que, además, aspectos como su oralidad, tradición oral, la memoria y su particular modo de transmisión intergeneracional. Aspectos que habían sido soslayados en los enfoques anteriores.

A comienzos del presente siglo (Foley, 2003), surgen desde el mundo indígena cuestionamientos en torno a las investigaciones, en tanto modelos occidentales que encierran un marco de comprensión y configuración de realidad y de mundo. Estos cuestionamientos no solo se refieren a la investigación como práctica de extractivismo, sino que a una concepción de mundo cuyo propósito -entre otros- es la universalización. Esta concepción que subyace a las investigaciones es comprendida desde el mundo indígena, como una forma de sometimiento e invisibilización de las formas propias de comprensión y configuración de mundo que tienen estos pueblos; transformando así, la realidad del mundo indígena en una versión, desde un discurso científico occidental, que carece de sentido para los propios indígenas; relegando su mundo y conocimiento a un nivel inferior.

Como alternativa a los enfoques occidentales tradicionales, emergen propuestas de estudios que dan cuenta de la naturaleza y particularidad de los conocimientos indígenas, entre ellos, un modo propio de situar y comprender la construcción de conocimientos que se ha denominado epistemologías y metodologías propias (Flores Farfán, 2012).

A modo de situar perspectivas más atingentes a la realidad del mundo indígena, especialmente referido al ámbito de estudios lingüísticos, Foley (2003) plantea que, una forma de configuración y comprensión del mundo indígena, estaría dado en una triada integrada, referido al mundo físico, lo humano y lo sagrado; todo ello, vinculado a los aspectos tradicionales propios, en el que releva las distintas formas de vida, relaciones históricas basada en su propia cultura, tradiciones e idiosincrasia.

En el marco general planteado, situar una propuesta de acercamiento a los conocimientos indígenas, desde las epistemologías propias, conlleva relacionar un mundo complejo basado en la historia, la memoria y la construcción de conocimientos con procesos de reivindicación y de autodeterminación (Bartmiński, 2013; Teillier y Llanquino, 2017) integrando así, la totalidad de los aspectos socioculturales y sociolingüísticos. De este modo, incorporar la dimensión epistémica desde el mundo indígena significa concebir que la naturaleza o el mundo natural (piedras, plantas, animales, aves, agua y aire) y sus distintos componentes son partes esenciales en la configuración de mundo, formando parte de un todo integrado e interrelacionado. En este sentido, la persona (che) es un integrante más en una relación de interdependencia.

El contexto de la lengua mapuche, asumiendo los preceptos señalados, implica asumir como condiciones sus propias coordenadas desde el cual puede ser investigada. Esto es que se posibilite que emerjan y desplieguen nociones desde un marco de organización propia, teniendo como contexto el *mapun rakizuam* ('pensamiento o lógica mapuche) y *mapun kimün* ('conocimientos y saberes mapuches) (Teillier et al., 2016).

En relación con lo planteado, desde el mapuzugun y a modo de ilustrar nociones y modo de comprensión, teniendo en cuenta fundamentalmente su tradición oral; la lengua configura y por tanto encierra, aspectos de continuidad y modos de registros basado en la memoria, el cual emerge el *tukulpan* ('aquello relativo a la memoria'), ello posibilita, por un lado, a una particular forma de transmisión intergeneracional y por otra, a una actualización de las dinámicas de la vida social y cultural, dado principalmente en diversas formas de construcción, entre ello, el *güxam* ('relativo al diálogo y la conversación).

Así, de manera específica a lo planteado, el *güxam* en tanto noción propia, puede ser entendido como una forma de conversación, narración y; por otro, a un tipo de relato particular, en el cual, el *güxam* es por excelencia el recurso de mayor uso en el mapuzugun por los hablantes en diferentes territorios y que forma parte de las

dinámicas cotidianas de interacción en diversos contextos formales y no formales de comunicación en el marco de la propia cultura mapuche, desde el *mapun kimün* -conocimiento propio- y al *mapun rakizuam* -pensamiento propio-.

Por lo tanto, al describir y exponer el modo configuración particular de comprensión de mundo, desde una visión propia mapuche, en el marco del *mapun kimün* y *mapun rakizuam*, conlleva denotar los alcances de los conceptos señalados a fin situar y encaminar una ruta de construcción de conocimientos propios. De este modo, en referencia al *mapun kimün* y *rakizuam*, la noción de *kim* (*sabiduría*) y su enunciación como *kimün* en estrecho vínculo con *rakizuam* –pensamiento- configuran una base de comprensión entre, lengua, pensamiento y cultura (Bartsmiñzki, 2013; Llanquinao et al., 2019; Mariman, 2017), expresada en la epistemología y la lengua propia *mapun kimün ka mapunzugun* (Catriquir y Durán, 2007; Teillier et al., 2016).

Así, desde el *mapunzugun*, teniendo como base el *kimün* y *rakizuam*, emergen diversos recursos, expresado por los hablantes “nativos”, que para efectos de esta investigación han constituido una base importante para la configuración de los conocimientos y saberes respecto de la lengua y su transmisión. Uno de estos recursos es el *güxam*, que ha sido una base importante en el trabajo de campo con personas y familias mapuche. El *güxam* se entiende en una dimensión teórica, donde se comprende una forma propia de relación, conocimiento, memoria y modo de transmisión en su dimensión metodológica. En el trabajo de investigación desarrollada, emerge de manera permanente, el *güxam* y otras nociones interrelacionadas que posibilitan la interacción y observación con las familias respecto de la transmisión, en particular a la adquisición de lengua, especialmente el orden fonético fonológico, objeto central de nuestra investigación.

2.2 El mapuzugun en niños y niñas mapuche

Desde una perspectiva sociolingüística, hablar del mapuzugun es hablar de una lengua en interacción y contacto histórico con el castellano, la lengua oficial. La situación de dominancia histórica, política y económica que ha afectado a la sociedad mapuche desde la conformación del estado-nación chileno ha provocado la minorización de su cultura y lengua. No obstante, pese a todos los actos coercitivos que ha desplegado el estado y la sociedad chilena, el mapuzugun aún pervive como vehículo de comunicación y símbolo identitario en diversas comunidades y territorios, hecho que para algunos especialistas se explica como un acto de resistencia lingüístico-cultural (Durán et al., 2007; Henríquez et al., 2021; Soto, 2014).

En la actualidad, la mayoría de las investigaciones constatan que el bilingüismo mapuzugun castellano ha disminuido y que los altos niveles de competencia comunicativa se concentran en hablantes adultos y ancianos que residen, principalmente en zonas rurales, mientras que los jóvenes y niños son los grupos etarios con menores

niveles de desempeño bilingüe en detrimento del mapuzungun (Gundermann et al., 2009; Henríquez, 2014, 2015; Painequeo y Quintrileo, 2015; Zúñiga y Olate, 2017, entre otros).

Los estudios que abordan los niveles de competencia comunicativa de niños y niñas son muy escasos y, en general, reportan una situación bastante crítica. No obstante, también evidencian cierta heterogeneidad en los desempeños atribuible a diversos factores tales como la variable territorial y las actitudes sociolingüísticas de las familias (Alonqueo et al., 2017; Henríquez, 2014, 2015; Henríquez y Dinamarca, 2018; Magnanini, 2017; Olate et al., 2013; Relmuán, 2005; Vivar y Henríquez, 2019; Wittig y Alonqueo, 2018).

En efecto, la situación de la lengua no es homogénea en los distintos territorios y comunidades. Esto se refleja también en el caso de los niños/as, como ocurre por ejemplo al contrastar las comunidades lafkenches y pewenches de la región del Biobío, donde estudios, de corte fonético y sociolingüísticos, muestran niveles de competencia heterogéneos entre los escolares de 10 a 14 años (Henríquez y Salamanca, 2012, 2015; Henríquez, 2016a). Según estas investigaciones, los mayores niveles de desempeño se observan en la comuna cordillerana de Alto Biobío, aunque, también, se constatan claras diferencias entre las distintas comunidades de los valles Queuco y Biobío (Henríquez, 2014, 2015). Efectivamente, como lo señala Giannelli (2008), en algunos territorios se mantienen redes de hablantes con un mayor uso activo de la lengua y circuitos de transmisión intergeneracional vigentes, lo que explicaría la coexistencia de procesos diferenciados de bilingüismo en la población mapuche infantil de una misma comunidad o de comunidades aledañas.

En el caso de la Araucanía, el panorama también es heterogéneo. Por una parte, existen investigaciones que mediante entrevistas sociolingüísticas y trabajo *in situ* observan un positivo dominio de la lengua, así como también un uso sistemático de ésta por parte de los niños/as en sus hogares y comunidades (Magnanini, 2017; Relmuán, 2005). Otros, trabajos de medición directa evidencian bajos niveles de competencia comunicativa, tanto en comprensión como en producción en niños/as de entre 6 a 10 años (Alonqueo et al., 2017; Wittig & Alonqueo, 2018).

Alonqueo et al. (2017), a través de un estudio exploratorio de medición directa para determinar niveles de competencia en mapuzungun describieron diferencias importantes en la comprensión y producción en una muestra intencionada de niños mapuches menores de 10 años:

“En un plano general, los resultados sitúan el desempeño de los niños en niveles bajos de competencia. Cuantitativamente, los resultados en comprensión concentran al 88% de los participantes entre los niveles de competencia Baja Inferior y Baja Superior. Una proporción similar se observa en los resultados de producción, donde el 88% de los participantes alcanza el nivel de competencia Baja Inferior y 3% (1 caso) obtiene un nivel de competencia Nula. En este escenario de baja competencia en mapuzungun destacan casos particulares que obtienen desempeños de nivel medio y alto, casi todos con mejores resultados en comprensión que en producción” (p. 130).

Para los autores estos resultados son coincidentes con los datos presentados por Henríquez (2014), respecto de un grupo específico de niños de la región del Biobío que “poseen algunas competencias receptivas o de comprensión, pero carecen de las competencias productivas mínimas que les permitan comunicarse” (p. 29).

En definitiva, las investigaciones en niños escolarizados, evidencian desempeños fonológicos y comunicativos heterogéneos. Esta situación sociolingüística obedecería a procesos característicos de adquisición de una segunda lengua, a la situación de desplazamiento que atraviesa la lengua indígena y a diversos procesos de corte sociolingüístico que caracterizan a las familias y a las comunidades.

Una de las variables más importantes a la hora de medir el desplazamiento de la lengua es la transmisión de esta en el seno familiar. Por lo que es fundamental seguir indagando en esta dimensión de análisis, utilizando estrategias y metodologías situadas o contextualizadas para describir de mejor manera la transmisión del idioma en las familias, pues estos procesos forman parte de los modelos culturales y de crianza mapuche y por lo mismo son difíciles de abordar desde una lógica y metodología puramente occidental.

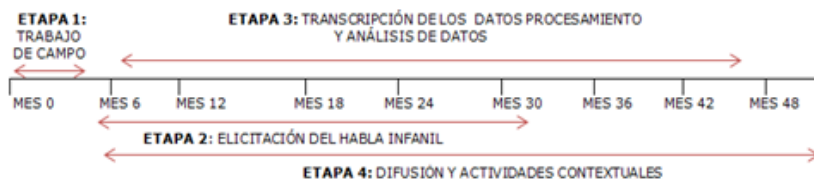
2. Metodología

2.1. Diseño de la investigación

La investigación tiene una duración de 4 años (48 meses) en la cual se trabaja directamente con las familias hasta el mes 30. Se trata de un diseño longitudinal de tipo observacional, el cual tiene como propósito registrar la conducta verbal infantil en su contexto de emisión real en niños y niñas desde los 18 hasta los 42 meses de edad durante dos años.

Figura 1

Etapas de la Investigación.



2.2. Identificación de las zonas

Alto Biobío. Es una comuna cordillerana ubicada en la Región del Biobío, que cuenta con 5.923 habitantes (Censo, 2017). El territorio comprende un total de doce comunidades. Para efectos de esta investigación se realizará el trabajo de campo con las comunidades del valle del río Queuco, ya que en estas comunidades se ha evidenciado vitalidad de la lengua: Pitril, Cauñicu, Malla Malla, Trapa Trapa y Butalebun. En este territorio participaron seis familias, 5 de Butalebún y una de Trapa Trapa.

Lican Ray. Corresponde a una localidad perteneciente a la comuna de Villarrica, Región de la Araucanía que se emplaza en la rivera del lago Calafquén y tiene una población de 3342 habitantes (Censo, 2013). En esta comuna se contó con la participación de una familia.

Puerto Saavedra. Es una comuna de la provincia de Cautín en la región de La Araucanía ubicada frente a la desembocadura del río Imperial (Traytrayko leufu). Según el Censo 2017 cuenta con una población de 12. 450 habitantes. Se contó con la participación de dos familias de esta zona.

2.3. Participantes y criterios de inclusión

De acuerdo a la naturaleza de las investigaciones longitudinales en adquisición lingüística, se trabajó con una muestra reducida de niños/as (Gnanadesikan, 1995; Kehoe & Lleó, 2003; Vivar, 2013, 2014); lo anterior permitió un seguimiento cercano de cada participante y su prolongación en el tiempo (24 meses) y la retroalimentación temprana tanto para las familias participantes y sus comunidades, como para los efectos propios de esta investigación. De esta forma, se seleccionaron 3 niños/as, sus familias y de la zona de la Araucanía y 6 de Alto Biobío, cuya edad al momento de inicio de las grabaciones fue de 18 meses aproximadamente (ver Tabla N° 1). Los criterios de inclusión del niño/a en este estudio fueron: a) cumplir con el requisito etario; b) no haber sido diagnosticado hasta ese momento con algún trastorno del lenguaje y/o cognitivo que interfiera en su desempeño lingüístico; y, c) no asistir a jardín infantil/ guardería. Para la selección de las familias participantes durante el Trabajo de Campo, se consideró como criterios fundamentales los contenidos en el siguiente perfil sociolingüístico: (1) conocimiento o manejo de la lengua por parte de los miembros

de la familia (2) uso sistemático de la lengua en los diferentes espacios socio-comunicativos de interacción familiar (3) transmisión intergeneracional de la lengua al interior de la familia (3) familia extendida (4) valoraciones y actitudes positivas hacia la lengua y su transmisión.

Tabla 1

Participantes.

Comunas	Nº participantes	Inicio toma de muestra	Término toma de muestra
Alto Biobío, VIII Región	6	18 meses aprox.	42 meses aprox.
Lican Ray, IX Región	1	18 meses aprox.	42 meses aprox.
Puerto Saavedra, IX Región	2	18 meses aprox.	42 meses aprox.

De acuerdo a la naturaleza de las investigaciones longitudinales en adquisición lingüística, se trabajará con una muestra reducida de niños/as (Gnanadesikan, 1995; Kehoe & Lleó, 2003; Vivar, 2013, 2014); lo anterior permitirá un seguimiento cercano de cada participante y su prolongación en el tiempo (24 meses) y la retroalimentación temprana tanto para las familias participantes y sus comunidades, como para los efectos propios de esta investigación. De esta forma, se seleccionarán 8 niños/as, sus familias y comunidades en cada zona de trabajo, cuya edad al momento de inicio de las grabaciones sea de 18 meses aproximadamente. En este rango etario (18 a 42 meses), por un lado, se inicia el lenguaje verbal – que permitirá la elicitación del habla -; y, por otro lado, operan la mayor parte de los procesos fónicos que permitirán evidenciar los procesos evolutivos en la adquisición fonológica del mapudungun. De acuerdo a las características sociolingüísticas de cada zona, se encontraron más hablantes del mapudungun en Alto Biobío, por lo que la muestra no pudo ser equilibrada en ese sentido. Por otro lado, el acceso a los niños/as para documentar la adquisición de su lengua es un proceso lento y complejo, puesto que muchas familias desisten de participar en proyectos de investigación; debido principalmente a la desconfianza y a experiencias negativas que han tenido con otros investigadores o con chilenos no mapuches que han entrado a la comunidad. Además, hubo dos familias que se retiraron del proyecto por problemas personales, especialmente laborales. Por eso finalmente, se trabajó con esta muestra de 09 niños.

La asimetría de la muestra en relación con las regiones, se debe, al parecer, a la existencia de un número mayor de niños hablantes de mapudungun o aprendiendo la lengua en la región del Biobío que en La Araucanía. Pese al largo trabajo de campo realizado en la región de la Araucanía, fue muy difícil encontrar a familias donde los niños estuvieran aprendiendo el mapudungun como primera lengua. En cambio, en Alto Biobío, esto aún ocurre.

2.4. Trabajo de Campo

En una primera instancia, se llevaron a cabo diferentes acercamientos etnográficos a las distintas comunidades de ambas zonas seleccionadas. En la búsqueda de familias que cumplieran con el perfil sociolingüístico requerido y que aceptaran recibir al equipo y conocer el proyecto. Los primeros acercamientos los realizaron los asesores interculturales del proyecto quienes se reunieron con las autoridades de las comunidades para presentar el proyecto y solicitar los permisos de acceso correspondientes siguiendo los protocolos culturales. En el equipo del proyecto participan dos asesores interculturales, hablantes de mapudungun. Uno de ellos es educador y miembro de una comunidad indígena. El otro, también es educador y con lazos familiares con una comunidad. En etapas posteriores, luego de obtenidos los permisos de acceso se presentó el equipo del proyecto en las diferentes comunidades. El tiempo de acercamiento y obtención de los permisos duró aproximadamente 5 meses. El equipo está compuesto por tres lingüistas, una antropóloga; tres profesores o educadores, estudiantes y una educadora de párvulos que preparaba material para la enseñanza del mapuzungun. Los profesores (interculturales) eran hablantes de chedungun y mapuzungun; mientras que uno de los lingüistas es mapuche y hablante de la lengua.

En todo el proceso de trabajo de campo en ambas zonas participó de manera sistemática el equipo de investigadores, quienes a través del trabajo *in situ* generaron lazos de confianza, respeto e intimidad con las familias participantes. De este modo se logró un acercamiento a los diferentes contextos de interacción familiar. Asimismo, los investigadores participaron activamente en la preparación de los padres y en el acompañamiento, monitoreo y retroalimentación del proceso para que iniciaran la grabación.

2.5. Procedimiento

A diferencia de la mayoría de las investigaciones en contexto indígena en que los investigadores/as viajan a grabar, registrar o documentar registros lingüísticos en zonas rurales; en este estudio y con el propósito de minimizar la transformación del entorno infantil durante el proceso de registro, se capacitó a los padres/cuidadores sobre los aspectos metodológicos y el uso de la tecnología para la realización de las grabaciones audiovisuales de habla infantil; de modo que ellos mismos/as y de forma autónoma puedan realizarlas acompañados sistemáticamente por el equipo de investigación. En relación con los aspectos metodológicos se entrenó sobre las condiciones apropiadas para realizar las grabaciones: a) ambiente silencioso; b) diálogos espontáneos (no forzar); c) contexto cómodo y lúdico para el niño/a; por ejemplo.

En relación con la frecuencia de los registros de habla se estableció en un principio que las grabaciones se realizarían cada 15 días con el propósito de que en este lapso de tiempo se pudiesen evidenciar los avances lingüísticos de los participantes. Con el propósito de cumplir los objetivos, además del criterio etario, el diseño muestral cumple con los criterios de permanencia evolutiva y cadencia (Figuereido, 2018). En el caso de la permanencia evolutiva, consideramos que el seguimiento de los participantes debe ser relativamente extenso debido a que el objetivo principal es describir el proceso de adquisición del mapuzungun. En el sentido anterior, nuestro diseño realizará un seguimiento de dos años a los participantes, coincidente con el criterio etario requerido para la adecuada elicitación del habla infantil. En relación con la cadencia, es requisito además, que durante los dos años de seguimiento, los/as niños/as participen en un número suficiente de registros que reporten al estudio. En cuanto a las frecuencias de estos registros (grabaciones audiovisuales), se adoptará el criterio universal de grabar una sesión con el niño/a cada **15 días**, ya que este lapso es suficientemente amplio para poder observar avances y adecuadamente reducido como para no perder etapas o pasos en el desarrollo de una estructura lingüística determinada (López-Ornat et al., 2010).

Cada sesión de registro tendrá una duración aproximada de 30 a 45 minutos. En total, el corpus contará con 48 registros por participante, con un total esperado de al menos 288 y un máximo de 384 grabaciones, considerando 3 a 4 niños/as por sector (se considera un margen posible de 1 niño/a por sector que pudiera darse de baja del estudio durante el proceso de registro, 25% de fallo; estas bajas podrán ser repuestas solo si se producen durante el primer año de grabación, siendo considerada no sustituible si se produce durante el segundo año, dada la duración máxima del proyecto, 4 años).

2.6. Registro de Habla

Se utilizaron dos técnicas para recopilar el habla de los niños: registro de habla espontánea y semi-espontánea. La estrategia de registro de habla espontánea se utilizó desde que los participantes tenían 18 meses hasta que tenían 28 meses. Por otro lado, se empleó la técnica de registro de habla semi-espontánea a partir de los 29 meses de edad. Este enfoque implicaba el uso de una serie de imágenes, dibujos y videos apropiados para la cultura y edad de los niños. Específicamente para el registro de habla semi-espontáneo se utilizó una batería de elicitación que consideró los intereses particulares de los participantes, así como también el contexto cultural, incluyendo las mismas prácticas que se hacen desde la tradición mapuche, como por ejemplo contar pequeñas historias (*Epew*) o dichos (*Piam*), imitar sonidos (*Inawentun*), jugar a las visitas (*Witrkantun*), jugar a las adivinanzas (*Koneltun*).

2.7. Resguardo ético de la investigación

Protocolo de presentación mapuche: Por tratarse de una investigación en contexto indígena mapuche, se incluyeron las etapas formales de relación con las autoridades tradicionales mapuche de las comunidades de modo de permitir el ingreso del equipo investigador a la comunidad respectiva, generando un proceso participativo con la misma.

Asentimiento informado: Una vez establecidos los contactos, así como también, las autorizaciones pertinentes por parte de las autoridades tradicionales mapuche y con el propósito de resguardar los aspectos éticos de los niños/as, se solicitó a los padres y/o tutores firmar un asentimiento informado.

3. Análisis de la metodología

En este apartado se presentarán las principales actividades metodológicas que se desarrollaron en conjunto con las familias de las diferentes comunidades para la obtención de los datos y, de este modo, dar cumplimiento a los objetivos del proyecto. Estas actividades metodológicas pensadas y diseñadas con pertinencia cultural mapuche, buscaron en todo momento la participación voluntaria de las familias respetando sus características culturales, su forma de relacionamiento comunitario, sus temporalidades y creencias. Este enfoque metodológico contextualizado ha sido parte de todo el itinerario de investigación y se ha caracterizado por ser un proceso dialógico y participativo, donde las familias han aportado con indicaciones y orientaciones específicas para su mejoramiento y puesta en marcha.

Tal como se manifestó en la introducción, en esta investigación fue relevante conocer e integrar la perspectiva de los propios padres, madres y cuidadores de los niños y niñas que participan hasta la actualidad del estudio. Por la misma razón, se han realizado actividades de carácter lúdico que permitan transmitir los alcances de la investigación a las familias y a los integrantes más pequeños de la comunidad, niños y niñas, generando un ambiente de confianza entre el equipo de investigación y la comunidad completa. Estas actividades son acordadas con la comunidad, estableciendo su periodicidad y carácter de modo de favorecer el ambiente de mutua colaboración, integrando en ellas a toda la comunidad, en especial los niños y niñas. Es decir, durante toda la ejecución del proyecto se consideraron actividades de difusión y retroalimentación para las comunidades participantes.

Tales actividades y encuentros se diseñaron de manera colaborativa y, por cierto, con pertinencia cultural. Se propició la participación del equipo de investigación y personal del proyecto en actividades propias de la comunidad y/o familia (por ejemplo, *trawun* (‘reunión, encuentro’) a nivel comunitario, *matetun* (‘encuentro a tomar mate’) a nivel familiar, con la idea de no generar situaciones artificiales de encuentro ni sobre intervención en las familias que pudieran generar agotamiento y/o frustración dado el plazo de ejecución del proyecto.

Se promovió y facilitó la participación de las familias en conversatorios y encuentros fuera de la comunidad (esto a solicitud de las propias familias que querían encontrarse y conocer otros territorios). Se financiaron viajes de las familias para ello. Debido a las características particulares de la muestra, la intensidad de los registros y la duración en el tiempo del seguimiento lingüístico de los niñas y niños consideramos indispensable crear un entorno contextual fuerte que permita no solo garantizar el éxito de la investigación (viabilidad en el tiempo, calidad de los registros, retroalimentación efectiva), sino también fortalecer los lazos entre el equipo investigador y el entorno, generando sinergias positivas que nutran un inicial proceso de difusión y fomento de revitalización de la lengua.

3.1. Actividades metodológicas situadas: Encuentros con las familias

3.1.1. *Txawun* “*Ta ñi dugun mu mogley ñi Mapuche – Pewenche gen*” (‘*Por mi lengua/idioma vive mi mapuche*’)

Txawun realizado en el sector de Lleguepulli territorio Llafkenche de la región de La Araucanía, en el cual las familias junto a sus hijos e hijas y el equipo investigador comparten experiencias en torno al proceso de la investigación.

Es en el *txawun* (encuentro) la instancia donde las familias del Alto Biobío y de La Araucanía se conocen por primera vez, lo que genera un espacio de intercambio de experiencias en torno a la crianza mapuche y la importancia de transmitir la lengua materna a sus hijos e hijas. Por otra parte, se convierte en un espacio donde se entrelazan las confianzas con el equipo investigador, que estarán presentes durante todo el proceso de participación como familias en el proyecto. En cuanto a los niños y niñas que son parte del proceso la experiencia se vuelve más enriquecedora al generar espacios de vinculación y socialización, que permite la interacción y dialogo entre pares.

La jornada del *txawun* se extendió por tres días consecutivos los cuales se realizaron pensando principalmente en el contexto cultural de la instancia, motivo por el cual se hizo fundamental su realización en el territorio de Lleguepulli, concretamente en el espacio territorial lafkenche. La comunidad y sus autoridades quisieron participar también del encuentro; abrieron las puertas de la *ruka* (casa) comunitaria para la realización de las jornadas de *netxankawün* (‘conversatorio’) y participaron en dicha actividad las autoridades ancestrales del territorio junto a las familias del proyecto y el equipo investigador.

En dicha jornada se hizo una presentación de cada uno de los integrantes del equipo y sus funciones dentro del proceso de investigación. Por otra parte, las familias comparten su experiencia durante sus meses de participación, la importancia de transmitir la lengua materna a sus hijos e hijas, los procesos positivos y los desafíos que han enfrentado referente a la preservación de la lengua y el proceso de transmisión del mapuzungun como primera lengua de sus pequeños bebés.

Con la finalidad de generar un espacio de encuentro para las familias y fundamentalmente para los niños y niñas es que se realizaron espacios de juegos al aire libre, *ülkantün*, (‘canto en mapuzugun’) presentación de títeres con un enfoque intercultural y la visita al mar. Esta última jornada tuvo un valor significativo para las familias del sector pewenche, las cuales no conocían el mar. Esta actividad cumplió su objetivo y fue fundamental para fortalecer los lazos de todos los participantes, especialmente entre las familias, quienes compartieron sus experiencias familiares, culturales y comunitarias.

3.1.2. Material audiovisual: Documental: Transmisión de esperanza

Documental de investigación llamado “Transmisión de esperanza²” se realiza en torno al Txawun “*Ta ñi dugun mu mokeley ñi Mapuche – Pewenche gen*” realizado en el mes de enero del 2022, el cual fue un espacio de encuentro e intercambio de experiencias de las familias y el equipo investigador en torno a la investigación en adquisición fonológica del mapuzungun en bebés de origen mapuche de las regiones del Biobío y La Araucanía.

La importancia de realizar un registro audiovisual como un documental sobre la adquisición de la lengua materna en bebés, niños y niñas es de gran importancia para la preservación cultural, la sensibilización y la investigación, así como para el empoderamiento de las comunidades y sus familias. Este tipo de registro permite destacar la importancia de la diversidad lingüística y el valor de las lenguas indígenas en nuestra sociedad. Las familias estuvieron muy de acuerdo en la realización de este documental y participaron activamente.

El documental proporciona una oportunidad para dar a conocer lo que hacen las familias al documentar la adquisición y transmisión del mapudungun como primera lengua y la importancia de preservar y difundir la lengua mapuche.

En él se puede observar las impresiones de las familias y de los integrantes del equipo técnico por medio de la grabación de entrevistas, las actividades realizadas en el *txawun* tales como la jornada de *netxamkawün* en la *ruka* comunitaria de la comunidad de Lleguepulli, jornada de *ülkantun* realizada por el *ülkantufe* (‘persona que canta en mapuzungun’) Joel Maripil, función de títeres con enfoque intercultural, juegos, *matetun* y visita al mar.

2. https://www.youtube.com/watch?v=VLT6Bl8qzcc&ab_channel=FronteraSurProducciones.

Este Documental fue presentado a las familias, equipo investigador, académicos invitados y sociedad civil que presente el interés por conocer sobre la adquisición lingüística en los niños y niñas mapuche.

El documental “Transmisión de Esperanza” tiene una duración es de 45 minutos, realizado por la productora Frontera Sur y financiado por el proyecto de investigación con la finalidad de registrar y principalmente dar a conocer el trabajo de las familias entorno a la adquisición de la lengua materna.

3.1.3. Estreno de documental y conversatorio con las familias

Con el objetivo de dar a conocer las experiencias familiares entorno a su participación en el proceso de investigación se realiza en la comuna de Temuco el 09 de septiembre del año 2022 en el auditorio Menchaca Lira de Universidad Católica de Temuco, el Primer Conversatorio sobre la adquisición fonológica del mapuzungun en niños y niñas mapuche en conjunto con el estreno del documental “Transmisión de Esperanza”, el cual da a conocer el trabajo realizado en la primera jornada de *Txawun* realizado en la investigación.

Al igual que las actividades anteriores, este Encuentro se diseñó y organizó en conjunto con las familias participantes. En éste, intervinieron como expositores madres y padres que participan de la investigación, junto al equipo de investigadores. Los padres/madres dieron a conocer su perspectiva sobre este proceso de investigación y su experiencia como familia con respecto a la adquisición de la lengua mapuche en sus hijos e hijas. Esta participación permitió acceder a información detallada y contextualizada sobre los desafíos, las estrategias y los factores que influyen en el proceso de aprendizaje de la lengua y el establecimiento de mejoras en el proceso investigativo.

A través del conversatorio, el equipo investigador pudo identificar las barreras y dificultades que las familias encuentran en el proceso de adquisición del mapuzungun en sus hijos e hijas. Estos factores incluyen, por ejemplo, la disponibilidad de recursos educativos, el apoyo de la comunidad, la exposición al mapuzungun, procesos de discriminación y racismos, entre otros.

Por otra parte, permitió que las familias involucradas se volvieran a reencontrar, generando nuevos espacios sociales y culturales que fortalecen los vínculos entre los padres y madres y fundamentalmente entre los niños y niñas.

Dicha actividad, al igual que la primera jornada de *Txawun* realizado en el mes de enero del 2022, conto con espacios reflexivos, de socialización y esparcimiento para las familias y sus hijos e hijas. Fue un espacio más íntimo en el que principalmente las familias fueron las protagonistas.

5. Conclusiones

Sobre el proceso de elicitación de los datos

Entre los aspectos positivos, cabe señalar que la incorporación de las nuevas tecnologías viene a ser un aspecto positivo, ya que los padres de los participantes, al ser muy jóvenes, están cercanos a estas nuevas relaciones y usos con los dispositivos de grabación, e incluso en algunos casos con el envío de las grabaciones por otros medios como correo electrónico o *whatsapp*.

A su vez, se destaca el hecho de que fueron los mismos padres o cuidadores quienes realizaron los registros audiovisuales, lo que permitió minimizar la transformación del entorno infantil durante el proceso de registro. Además, al ser grabados por sus mismos padres, socialmente los niños/as se sienten seguros/as y en confianza.

En cuanto al seguimiento del proceso de elicitación, el equipo de investigadores y los facilitadores interculturales realizaron regularmente el acompañamiento y retroalimentación de las familias con el propósito de garantizar la calidad de los registros y/o corregir tempranamente los mismos. Este trabajo con las familias ha sido permanente durante todo el proceso de registro y ha permitido reforzar el vínculo de las familias con el proyecto y mantener la calidad de las grabaciones, corrigiendo tempranamente errores de grabación y/o problemas de calidad de las mismas.

En cada visita, además, el equipo entregó a las familias material para reforzar el proceso de adquisición del mapuzungun, tales como láminas, cuentos (*epew*) así como también material audiovisual. En este último aspecto, se destaca el hecho de que se doblaron al mapuzungun varios capítulos de dibujos animados que originalmente estaban en español.

En relación con las dificultades y/o desventajas que se enfrentó en el proceso, cabe señalar el hecho que, originalmente, las frecuencias de estos registros (grabaciones audiovisuales), se había adoptado un criterio universal de grabar una sesión con el niño/a cada 15 días, ya que este es el lapso suficientemente amplio para poder observar avances y adecuadamente reducido como para no perder etapas o pasos en el desarrollo de una estructura lingüística determinada (López-Ornat et al., 2010). Sin embargo, debido a la disponibilidad de tiempo de las familias para las grabaciones y del equipo para viajar dos veces al mes finalmente los registros quedaron reducidos a una vez al mes. Por su parte, la pandemia del 2020 (con las restricciones para acceder a los territorios), también influyó en el retraso del comienzo del inicio de las visitas de los investigadores a los territorios. Otro aspecto que en ocasiones ha dificultado la realización de las visitas, ha sido el clima, especialmente durante los meses de invierno, pues en esta época del año el acceso a las comunidades de Alto Biobío queda bloqueado.

Sobre la metodología de trabajo

En primer lugar, planteamos que la metodología propuesta en esta investigación ha dado resultados positivos en relación al proceso de documentación de la adquisición de la lengua mapuche en niños y niñas. Si bien este trabajo ha implicado un gran desafío para el equipo, creemos que hemos avanzado con la metodología propuesta, pues hemos logrado recoger muestras de habla sistemáticas de los niños/as en las diferentes etapas con el apoyo fundamental de sus padres y cuidadores.

Por otra parte, el desarrollo de este estudio y fundamentalmente la puesta en práctica de esta metodología participativa han tenido como consecuencia una reflexión constante de parte de las familias sobre su lengua y la importancia de la enseñanza y transmisión a sus hijos. Esta consciencia sociolingüística, sobre la situación de vulnerabilidad de la lengua y la necesidad de transmitirla se observó durante las conversaciones, encuentros (*trawüin*) y acompañamientos. De cierto modo, era un sentido de responsabilidad y agencia que asumían las familias involucradas; aunque esta reflexión y acción se manifestó de manera más nítida en aquellas provenientes de la Araucanía, ya que para ellas es un desafío mayor la transmisión.

En definitiva, las familias comienzan a hablar sobre la transmisión de la lengua; la importancia de la transmisión y la forma de transmitir. En los encuentros con el equipo y con otras familias conversan y comparten sus experiencias, los modos y/o maneras de transmitir la lengua y la cultura a sus hijos. La generación de estos espacios en el contexto de este proyecto fue fundamental para que todas las familias participantes del proyecto se conocieran, conversaran, compartieran.

En definitiva, consideramos que esta propuesta metodológica avanza hacia un proceso de documentación más ecológico (más situado o contextualizado) que los abordajes tradicionales, pues pone a las familias como agentes relevantes del proceso de recogida de datos, respetando sus espacios y tiempos. Sabemos que hay muchos desafíos pendientes aún, por lo que es necesario seguir trabajando en conjunto con las familias para avanzar en el desarrollo de mejores estrategias para la documentación de la adquisición del mapudungun.

Agradecimientos

Esta investigación fue financiada por la Agencia Nacional de Investigación y Desarrollo (ANID), en el marco del Fondo Nacional de Desarrollo Científico y Tecnológico (FONDECYT REGULAR N° 1211436).

Referencias

- Alarcón, A., Alonqueo, P., Castro, M. & Hidalgo, M. (2021). ¡Memo, te vienen a ver! El proceso de investigación como protocolo de visita en la cultura mapuche. *Revista de Psicología*, 30(1), 1-14
- Alonqueo, P., Wittig, F. y Huenchunao, N. (2017). Lleupeko tuwün: Un estudio exploratorio sobre niveles de competencia en mapuzungun en niños mapuche de la Araucanía. *Revista Alpha*, 44, 119-135.
- Bartmiński, J. (2013). *Aspects of Cognitive, Ethnolinguistics*. United Kingdom: MPG Books Group.
- Brown, P. (2001). Learning to Talk About Motion Up and Down in Tzeltal: Is There a Language-Specific Bias for Verb Learning. En M. Bowerman, & S. C. Levinson (Eds), *Language Acquisition and Conceptual Development* (pp. 512-543). Cambridge: Cambridge University Press.
- Carrillo, C. (2007). "Early Acquisition of the Split Intransitive System in Yukatek". En B. Pfeiler (Ed), *Learning Indigenous Languages. Child Language Acquisition in Mesoamerica* (pp. 69-83). Berlín: De Gruyter.
- Catriquir, D., & Durán, T. (2007). Kimeltuwün zugu: Modelo educativo mapunche. En D. C. T. Durán, *Patrimonio cultural mapunche*. Volumen III (pp. 443-454). Temuco: Universidad Católica de Temuco.
- Censo (2017). *Instituto Nacional de Estadística e Informática [INEI]*, <https://www.censo2017.cl/>.
- Courtney, E. (1998). *Child acquisition of Quechua morphosyntax*. Doctoral Dissertation, University of Arizona, Tucson.
- De León, L. (2005). *La llegada del alma: lenguaje, infancia y socialización entre los tzotziles de Zinacantán*. México: CIESAS / INAH/ Conaculta.
- De León, L.(2007). A Preliminary view at Chol' Mayan Early Vocabularies. En B. Pfeiler (ed.), *Learning Indigenous Languages*. Berlin, Mouton Grouyter.
- De León, L. (2013). *Nuevos senderos en el estudio de la adquisición de lenguas mesoamericanas: Estructura. Narrativa y socialización*. CIESAS: México.
- Duran, T., Catriquir, D. y Hernández, A. (2007). Revitalización del mapuzungun. Una visión crítica desde la educación intercultural, la sociolingüística y la antropología. *Patrimonio cultural mapunche. Derechos lingüísticos y patrimonio cultural mapunche*, I, 107-125. Temuco: Universidad Católica de Temuco.
- Figuereido, P. (2018) "Lingüística de corpus y habla infantil: fundamentos para el diseño de una muestra de datos con valor". *Revista de Investigación Lingüística*, 21, 152-168.
- Foley, D. (2003). Indigenous Epistemology and Indigenuos Standpoint Theory. *Social Alternatives*, 22(1).

- Flores, J. A. y Córdoba, L. (2020). *Guía de revitalización lingüística: para una gestión formada e informada*. Linguapax América Latina/CIESAS México.
- Flores Farfán, J. A. (Coordinador). (2012). *Antología de textos para la revitalización Lingüística*. INALI. México.
- Giannelli, L. (2008). Percezione mapuche del "bosque austral". *XXX Convegno Internazionale di Americanistica*, 415-420.
- Gnanadesikan, A. (1995). "Markedness and faithfulness constraints in child phonology". En René Kager, Joe Pater, y Wim Zonneveld (eds.), *Constraints in phonological acquisition* (publicado el 2004), (pp. 73-108). Cambridge: Cambridge University Press.
- Gundermann, H., Canihuán, J., Clavería, A., y Faúndez, C. (2009). Permanencia y desplazamiento, hipótesis acerca de la vitalidad del mapuzugun. *RLA Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 47(1), 37-60.
- Gundermann, H. (2011). El mapuzugun, una lengua en retroceso. *Atenea*, 503, 101-131.
- Henríquez, M. (2014). Estado del mapudungun en comunidades pewenches y lafkenches de la región del Biobío: el caso de los escolares. *RLA Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 52(2), 13-40.
- Henríquez, M. (2015). Ámbitos de uso del mapudungun en comunidades pewenches y lafkenches de la Región del Biobío. *Literatura y Lingüística*, 31, 185-204.
- Henríquez, M. (2016a). Estado de la fonología segmental del mapudungun de escolares lafkenches de la comuna de Tirúa: rasgos prominentes. *Literatura y Lingüística*, 34, 295-318.
- Henríquez, M. (2016b). Vitalidad de la fonología segmental del Mapudungun de escolares mapuches de Tirúa. *Nueva revista del Pacífico*, (64), 27-66.
- Henríquez, M. (2017) Aproximaciones a la fonología del chedungun: un estudio exploratorio en niños pewenches del Alto Biobío. *Nueva revista del Pacífico* (66) 99-114.
- Henríquez, M., & Salamanca, G. (2012). Rasgos prominentes de la fonología segmental del chedungun hablado por escolares del Alto Bio-Bío. *Alpha* (34), 153-171.
- Henríquez, M. y Salamanca, G. (2015). Vitalidad de la fonología segmental del chedungun hablado por escolares del Alto BioBío. *Alpha*, 41, 207-231.
- Henríquez, M. & Dinamarca, J. (2018) "Actitudes lingüísticas hacia el mapudungun y el castellano: estudio exploratorio en dos comunidades Pewenche del Alto BioBío". *Nueva Revista Pacífico*, 69, 52-66.
- Henríquez, M., Mellado, I., Abello, O. y Parizot, P. (2021). Contacto mapudungun-castellano: usos, transmisión y valoraciones en comunidades pewenche del Alto Biobío. *Lit. lingüíst.* 43, 467-488.
- Hermosilla, J. (1998). "Presencia de la lengua mapuche en la interacción conversacional del niño". *Lengua y Literatura Mapuche*, 8, 169-177.

- Huenchunao, N. (2015). *Transmisión del mapudungun en la interacción familiar cotidiana y competencia lingüística infantil: Un estudio en escolares mapuche de la novena región*. Tesis de Magíster, Universidad de La Frontera, Chile.
- Kehoe, M. & Lleó, C. 2003. "The acquisition of syllable types in monolingual and bilingual German and Spanish children". En B. Beachley, A. Brown, & F. Conlin (eds.), *BUCLD 27 Proceedings* (pp. 402-413). Somerville, Ma: Cascadilla Press.
- Lagos, C. (2012). "El mapudungun en Santiago de Chile: vitalidad y representaciones sociales en los mapuches urbanos". *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 50(1) 161-184.
- López Ornat, S., Fernandez, A., Gallo, P. & Mariscal, S. (2010). *La adquisición de la lengua Española*. Siglo XXI de España Editores. España.
- Llanquino, G., Teillier, F. y Salamanca, G. (2019). Aprendizaje del mapuzugun desde metodologías propias: perspectivas y avances para la revitalización de lenguas originarias. *Revista historia de la educación latinoamericana*, 21 (33).
- Magnanini, M. (2017). «El mapuzugun en los ojos de los niños. Una encuesta en Chile y Argentina». *América Crítica*, 1, 55-71.
- Martínez Pérez, M. (2008). *Socialización lingüística infantil en el tzotzil huixteco, k'ucha'al chich' kelel, k'oponel, xchiuk tojobjtasel ti mantal ti ololetike*. México: CIESAS.
- Mariman, P. (2017). "La geoestrategia en el conflicto chileno mapuche: la configuración del Estado Nación (1830-1869)". *Anales de la Universidad de Chile*, 13, 39-57.
- Mateo Pedro, P. (2010). *Acquisition of Verb Inflection in Q'anjob'al: A Longitudinal Study*. Kansas: Universidad de Kansas.
- Muñoz, H. (1998). Sobre las huellas de la voz. Sociolingüística de la oralidad y la escritura en su relación con la educación. En, López, Luis Enrique; Jung, Ingrid (Comps.) *PROEIB-Andes, Cochabamba, Bolivia*. Ediciones Morata. S.A. Madrid. España.
- Ñanculef, A. (2012). *Presencia del mapuzugun en la formación de niños y niñas en las familias mapuche-nagche*. Tesis de Magíster en Educación Mención Infancia. Temuco: Universidad Católica de Temuco.
- Olate, A., Alonqueo, P., & Canihuán, J. (2013). Interactividad lingüística castellano/mapudungun de una comunidad rural bilingüe. *Alpha*, 13, 265-284.
- Pye, C., Mateo P., Pfeiler, B. & Stengel, D. (2017). "Analysis of variation in Mayan child Phonologies". *Lingua* 198, 38-52.
- Pfeiler, B. (2003). "Early Acquisition of the Verbal Complex in Yucatec Maya". En W. U. Kilani-Schoch (Ed), *Development of Verb Inflection in First Language Acquisition: A Cross-Linguistic Perspective* (pp.379-399). Berlín: Mouton de Gruyete.

- Quidel, J., y Pichinao, J. (2007). Txemümkagen püchükeche mapun kimeltunmew. Formación de los niños y niñas en la educación mapunche. En T. C. Durán, *Patrimonio cultural mapunche*. Volumen III (pp. 1-2). Temuco: Universidad Católica de Temuco.
- Quilaqueo, D. y Quintriqueo, S. (2010). “Saberes educativos mapuches: un análisis desde la perspectiva de los kimches”. *Polis*, 9(26), 337-360.
- Relmuán, M. (2005). *El contexto de uso en seis tipos de discurso mapuche y su posible inserción en el aula y la formación docente*. Cochabamba: Universidad Mayor de San Simón.
- Ramírez, E. (2005). *La adquisición de los prefijos de persona en náhuatl*. México: CIESAS.
- Teillier, F., Llanquinao, G. y Flores-Farfán, J. A. (2016). “Revitalización lingüística del mapuzugun: epistemología y metodologías del hablante”. *Contextos*, 33, 71-92.
- Painequeo, H. y Quintrileo, E. (2015). «Algunas causas que podrían estar incidiendo en el eventual debilitamiento de la vitalidad y posible desplazamiento de la lengua mapuche por el castellano en Chile». *ONOMÁZEIN*, 31, 205-218.
- Soto, E. (2014). Mapuzugun y los procesos de colonización. *Universum*, 29(1), 57-83.
- Vivar, P. (2009). Evaluación de grupos consonánticos de ataque complejo en un grupo de niños de la ciudad de Concepción con prueba articulatoria CEFI. *Onomazéin*, 9, 33-44.
- Vivar, P. & León, H. (2009). Desarrollo fonológico-fonético en un grupo de niños entre 3 y 5, 11 años. En *CEFAC*, (11-2).
- Vivar, P. (2013): “Adquisición de los ataques complejos desde la fonología no lineal en una muestra de niños del dialecto español de Chile entre 1;6 y 2;8 años”. *RLA. Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, 51 (2), 151-172.
- Vivar, P. (2014). “Adquisición de los ataques complejos en español: análisis desde la Teoría de la Optimidad”. *Literatura y Lingüística*, 30, 257-281.
- Vivar, P. y Henríquez, M. (2019). Zoi püchükeche gelu ñi mapuzungun engün: Una revisión de los estudios sobre el habla infantil en Mapuzungun. *CUHSO*, 29 (2), 240-258.
- Wittig, F. y Alonqueo, P. (2018). El mapuzungun en niños mapuche de La Araucanía. Reflexiones sobre adquisición de la lengua a partir de un estudio de medición directa. *Literatura y Lingüística*, 38, 213-230.
- Zúñiga, F. (2007). «Mapudunguwelaymi am? '¿Acaso ya no hablas mapudungún?' Acerca del estado actual de la lengua mapuche». *Estudios Públicos*, 105, 1-16.
- Zúñiga, F. y Olate, A. (2017). El estado de la lengua mapuche, diez años después. En I. G. Aninat, *El pueblo mapuche en el siglo XXI: propuestas para un nuevo entendimiento entre culturas en Chile* (pp. 343-374). Santiago: Centro de Estudios Públicos.


Sobre los autores

DRA. PILAR VIVAR es académica del Departamento de Lenguas de la Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Católica de Temuco. Doctora en Lingüística por la Universidad de Concepción. Sus líneas de interés son la adquisición del lenguaje y la fonología del mapuzungun. Correo Electrónico: pvivar@uct.cl

 <https://orcid.org/0000-0002-6997-1695>

DRA. MARISOL HENRÍQUEZ BARAHONA es Académica de la Facultad de Educación. Doctora en Lingüística por la Universidad de Concepción. Entre sus líneas de investigación e intereses se destacan sus investigaciones sobre la fonética y fonología del mapuzungun y el contacto de lenguas. Correo Electrónico: mhenriquez@ucsc.cl.

 <https://orcid.org/0000-0003-4405-6017>

MG. GABRIEL LLANQUINAO es académico de la carrera de Pedagogía en Lengua y Cultura Mapuche en la Universidad Católica de Temuco. Entre sus líneas de investigación se encuentra la epistemología en investigación de lenguas indígenas. Correo Electrónico: gllanqui@uct.cl.  <https://orcid.org/0000-0002-5681-2935>

ONÉSIMA RIQUELME es educadora de párvulos y Psicopedagoga. Su trayectoria se ha enfocado en la protección y defensa de la infancia mapuche en distintas instituciones y proyectos de investigación. Correo Electrónico: onesimalienqueo2223@gmail.com.

 <https://orcid.org/0009-0000-9176-9795>

CUHSO

Fundada en 1984, la revista CUHSO es una de las publicaciones periódicas más antiguas en ciencias sociales y humanidades del sur de Chile. Con una periodicidad semestral, recibe todo el año trabajos inéditos de las distintas disciplinas de las ciencias sociales y las humanidades especializadas en el estudio y comprensión de la diversidad sociocultural, especialmente de las sociedades latinoamericanas y sus tensiones producto de la herencia colonial, la modernidad y la globalización. En este sentido, la revista valora tanto el rigor como la pluralidad teórica, epistemológica y metodológica de los trabajos.

EDITOR

Matthias Gloël

COORDINADOR EDITORIAL

Víctor Navarrete Acuña

CORRECTOR DE ESTILO Y DISEÑADOR

Ediciones Silsag

TRADUCTOR, CORRECTOR LENGUA INGLESA

Mabel Zapata

SITIO WEB

cuhso.uct.cl

E-MAIL

cuhso@uct.cl

LICENCIA DE ESTE ARTÍCULO

Creative Commons Atribución Compartir Igual 4.0 Internacional